

<p>Кошкин Алексей Иванович</p>	<p>24.04.1984 г. г. Минск, ул. Ангарская 11-52 / г. Санкт-Петербург Телефон: +37529 3220755 / +7 965 035 31 20 e-mail: koshaleksej@yandex.ru Skype: aleks40402 WhatsApp/Viber: +7 965 035 31 20</p>
<hr/>	
<p>ЦЕЛЬ</p>	<p>Получение работы</p>
<hr/>	
<p>ОПЫТ РАБОТЫ</p>	<p>Переводчик-фрилансер</p> <p>(2014 г.– настоящее время)</p> <p>ООО «Эффектифф» (г. Москва) (05.11.2012 г. – 26.12.2014 г.)</p> <p>Координатор переводческих проектов (Project Manager)</p> <ul style="list-style-type: none"> • поиск переводчиков • прием и распределение заказов • ведение деловой переписки с носителями языка • назначение и контроль сроков выполнения проектов • контроль качества выполнения проектов • непосредственное выполнение заказов (перевод) • верстка документов • перевод чертежей в AutoCAD <p>РУП "Национальный центр маркетинга и конъюнктуры цен"</p> <p>Переводчик 2-ой категории (01.08.2008 – 30.06.2012г.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • перевод с/на англ.яз информационного материала для

	<p>сайтов www.export.by, www.belaruschina.by, www.ncmps.by</p> <ul style="list-style-type: none"> • тестирование функциональных возможностей вышеупомянутых ресурсов • регистрация входящей и исходящей корреспонденции • перевод с/на англ.яз текущей электронной переписки (коммерческих предложений, электронных писем) • переводы новостных блоков • написание пресс-релизов предприятий • рерайт новостных материалов • составление обзоров рынка • технический перевод текстов • работа с клиентами • сотрудничество с организаторами международных выставочных мероприятий • ведение переговоров (устный перевод) <p>Внештатный переводчик (фрилансер) (2007-2008)</p>
<hr/>	
<p>ОБРАЗОВАНИЕ</p>	<p>Минский университет управления (2009-2003)</p> <ul style="list-style-type: none"> • факультет «экономики» • лингвист, переводчик (английский и немецкий языки) <p>Минский государственный автомеханический колледж (2003-1999)</p> <ul style="list-style-type: none"> • технология, оборудование и автоматизация машиностроения • техник-механик 4-ого разряда
<p>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ И ЗНАНИЯ</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Windows, MS Office, SEO, Multitran, CAT tools. AutoCAD

<hr/>	
ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ	<ul style="list-style-type: none"> • английский, свободно • немецкий, как второй язык • испанский (со словарем)
<hr/>	
ПРОЧЕЕ	<ul style="list-style-type: none"> • Диплом II степени по результатам выступления на секционном заседании XII Международной научной конференции аспирантов, магистрантов и студентов «Человек, психология, право, управление: проблемы и перспективы» (2009 г.) • Холост, имеется водительское удостоверение и личный автомобиль, возможны командировки. Хобби - спорт, чтение, музыка, политика, экономика, маркетинг, ИТ.
<hr/>	
ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА	<ul style="list-style-type: none"> • Активная жизненная позиция, целеустремлённость, организаторские способности, коммуникабельность, ответственность, оперативность, оптимизм, креативность, инициативность, быстрая обучаемость.

Aliaksey Koshkin	DOB: April 24, 1984 Address: Minsk, Belarus, ulitsa Angarskaya 11/52 / Saint Petersburg e-mail: koshaleksej@yandex.ru
<hr/>	
PURPOSE	getting a job
<hr/>	
WORK EXPERIENCE	<p>Freelance Translator (2014 г.– up to now)</p> <p>Effectiff, OOO (Moscow)</p> <p>Project Manager (05.11.2012– 26.12.2014)</p> <ul style="list-style-type: none"> • project distribution • commutation with native-speakers • deadline control • QA • written translations • desk top publishing • AutoCAD translation <p>National Centre for Marketing and Price Study, RUE 2nd category translator (01.08.2008 – 30.06. 2012)</p> <ul style="list-style-type: none"> • English/Russian translation for www.export.by, www.belaruschina.by, www.ncmps.by • Web testing • Mailing control • Mail translation • News translation • Technical translation • Work with clients • International exhibition cooperation • Interpreting business talks <p>Freelancer (2007-2008)</p>
<hr/>	
EDUCATION	Minsk Institute of Management (2009-2003)

	<ul style="list-style-type: none"> • Faculty – Economics • Qualification – Linguist, translator (English, German) <p>Minsk State Automechanical College (2003-1999)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faculty - Metal-Cutting Machines and Tools • 4th category turner
PROFESSIONAL SKILLS	<ul style="list-style-type: none"> • Windows, • MS Office, • Web applications, • Multitran • MemoQ • AutoCAD • DTP tools
LANGUAGES	<ul style="list-style-type: none"> • English – fluent • German – basic knowledge • Spanish – basic knowledge
OTHER	<ul style="list-style-type: none"> • <i>A 2nd Category Diploma</i> for participation in the <i>11th International Scientific Conference "People, Psychology, Law, Management: Problems and Prospects "</i> • Single, driving license and own car available, business trips acceptable. • Hobby – foreign languages, sports, reading, economy, IT.

ASSOCIATED SKILLS

- Conscientiousness
- Integrity/Honesty
- Emotional Maturity
- Cooperativeness/Sensitivity to the Needs of Others
- Self-Presentation
- Flexibility